Zeitschrift: Le messager suisse : revue des communautés suisses de langue française

Herausgeber: Le messager suisse

Band: 27 (1981)

Heft: 8-9

Artikel: Conférence de Presse

Autor: J.B.

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-848516

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 30.06.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Conférence de Presse

M. P. Mazerau, Directeur

P. Spillmann, Président
de la Commission de Construction
de l'Hôpital Suisse de Paris

M. P. Jonneret, Secrétaire

M. J. Bridel, Président
de l'Association de l'Hôpital Suisse
de Paris.

Le Professeur Jean Delayen
Médecin Chef

Le Docteur Gérard de l'Hortet
Médecin Chef adjoint
Diabétologue

Les Discours...

... prononcés par chacune des personnalités ci-dessus, soulignèrent tout le côté humanitaire de cette œuvre. De gauche à droite :
M. Mignot, Sous-préfet des Hauts-de-Seine, représentant le Préfet,
M. Laronde, Premier Maire-adjoint d'Issy-les-Moulineaux,
M. F. de Ziegler, Ambassadeur de Suisse en France,
M. J. Bridel, Président de l'Association de l'H.S. lisant son discours que nous reproduisons ci-contre.

Mesdames et Messieurs, chers Amis,

Au nom du Conseil d'Administration, au nom de tous nos collaborateurs dont plusieurs sont fidèles à notre établissement depuis sa mise en service et enfin en mon nom personnel, je tiens à vous remercier très vivement pour avoir répondu favorablement à mon invitation et ainsi d'honorer par votre présence notre manifestation.
L'objectif de ce jour est double :
— d'abord inaugurer officiellement l'ouverture de nos nouveaux locaux,
— ensuite célébrer le 10e anniversaire (il est vrai avec quelque retard) de la mise en exploitation de notre hôpital.
Comme vous vous en souviendrez, c'est le 27 avril 1970 que l'Hôpital Suisse de Paris a ouvert, pour la première fois, ses portes. Ainsi, avant même l'inauguration officielle célébrée en octobre 1970, en présence de M. le Conseiller fédéral Pierre Graber et de M. le Ministre de la Santé publique Robert Boulin, l'Hôpital avait commencé à fonctionner.
Aujourd'hui nos nouveaux locaux, comme hier, se sont trouvés opérationnels avant leur inauguration officielle.
Ils s'étendent sur 1800 m² pour environ 700 m² d'emprise au sol. Leur intégration aux installations existantes a été facilitée par la charnière technique prévue et réalisée dans le cadre de la construction initiale au cours des années 1968 à 1970.
L'affectation et la répartition des nouveaux m² ont fait l'objet de très nombreuses études menées dès 1972/1973 sous l'impulsion de mon prédécesseur le Président André Geiser, aujourd'hui Président d'Honneur de notre Association comme l'a souhaité notre Assemblée générale qui a ainsi voulu manifester sa reconnaissance et honorer l'énorme et tenace labeur qui a permis de transformer une idée généreuse en une réalité

Un public nombreux était venu participer à l'inauguration du nouveau bâtiment de l'hôpital suisse, sis à Issy-les-Moulineaux, banlieue de Paris. Au premier plan, en costume clair et cheveux blancs, M. A. Geiser qui pendant de nombreuses années présida l'Association de l'Hôpital suisse et contribua largement à sa réalisation.

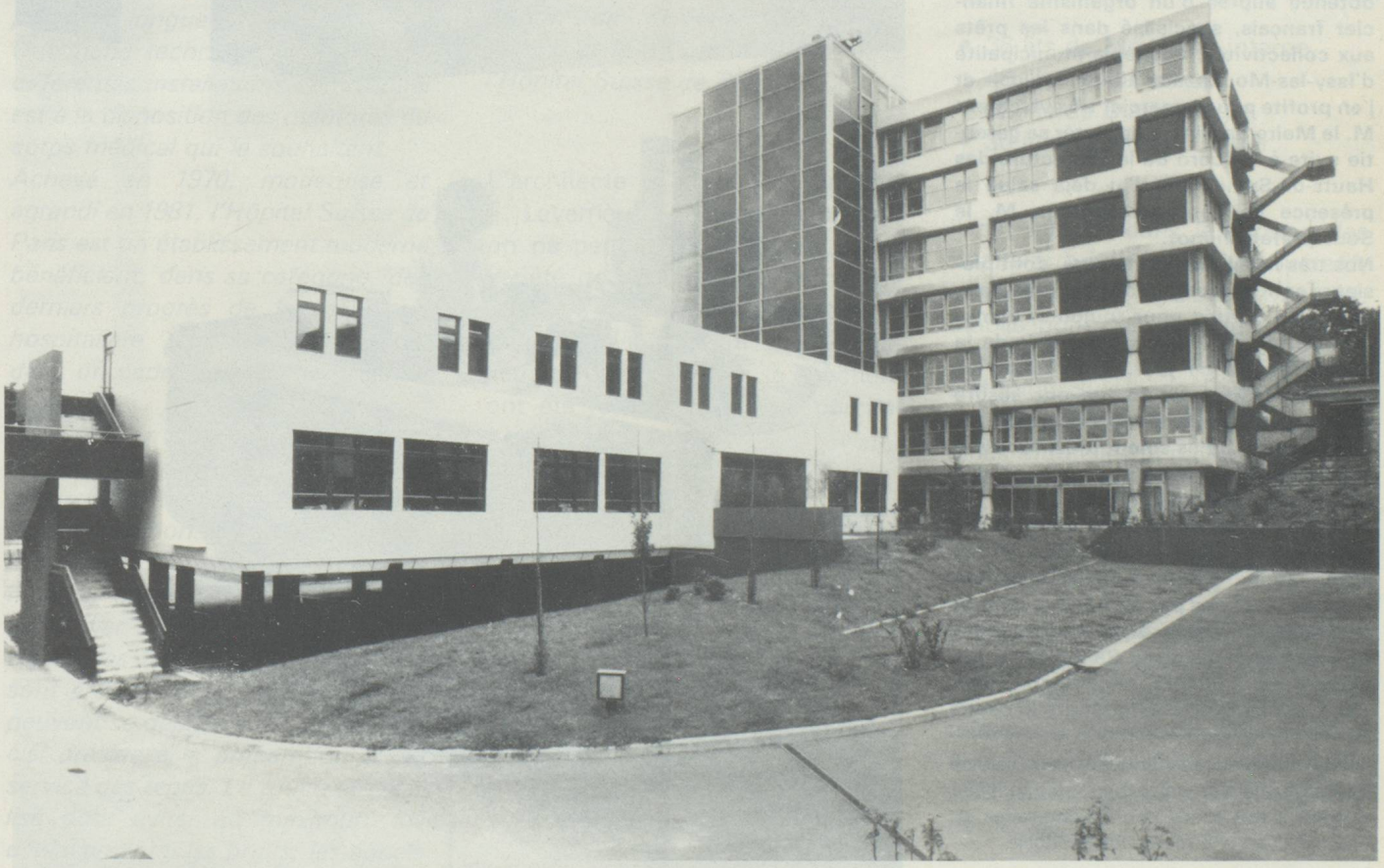
sans laquelle nous ne serions pas là aujourd'hui. C'est donc avec gratitude et amitié que nous saluons ici notre ancien Président, dans sa maison à laquelle j'ai ajouté une aile Nord comprenant trois niveaux :

— au 2e sous-sol, un ensemble de parkings couverts avec des locaux de service tels lingerie et ateliers...

— au 1er sous-sol, un service hospitalier complet de 36 lits destinés aux moyens séjours,

— au rez-de-chaussée, un vaste ensemble médical consacré aux soins externes, soit ce que l'on appelle une policlinique. S'y trouvent également des servi-

Visite de la nouvelle aile de l'Hôpital *1981*



ces spécialisés de diagnostic et de thérapeutiques : deux salles de radiologie, de nombreuses installations pour la kinésithérapie, une salle de soins infirmiers où sont également pratiqués des examens endoscopiques, une salle des urgences, un cabinet équipé pour l'encéphalographie et de nombreux cabinets de consultations.

Les axes d'orientations tracés, à la suite d'enquêtes approfondies quant aux besoins du public et de notre colonie suisse, ont mené à des projets architecturaux sanctionnés, chaque fois, par des examens tant sur le plan financier que fonctionnel.

Vos architectes ont remis trois fois sur le métier leur ouvrage et c'est finalement à la fin 1978 que toutes autorisations administratives en main, les travaux ont débuté pour être pratiquement terminés au cours du second semestre 1980.

Alors qu'en 1970 nous avions investi pour des bâtiments et des équipements concernant une surface totale construite de 5070 m², nous avons, en 1980, de nouveau consacré à peu près la même somme pour, cette fois-ci, 1800 m² de plancher.

La moitié de cette dépense a été financée par nos fonds propres et par un reliquat de l'emprunt accordé par la Confédération suisse. L'autre moitié a été obtenue auprès d'un organisme financier français, spécialisé dans les prêts aux collectivités, auquel la municipalité d'Issy-les-Moulineaux a bien voulu — et j'en profite pour remercier très vivement M. le Maire Santini — apporter sa garantie suite à l'accord de la Préfecture des Hauts-de-Seine dont j'ai déjà salué la présence de son représentant, M. le Sous-préfet Mignot.

Nos très nombreux donateurs, dont plusieurs sont présents, dont d'autres nous ont hélas quittés pour toujours, comptent parmi les artisans essentiels de la réalisation de ce jour. Alimentant les fonds de l'Association, ils ont assuré une grande partie du financement de nos travaux. Qu'ils soient tous, ici, vivement remerciés. Sans eux, ce que vous allez visiter, n'existerait pas.

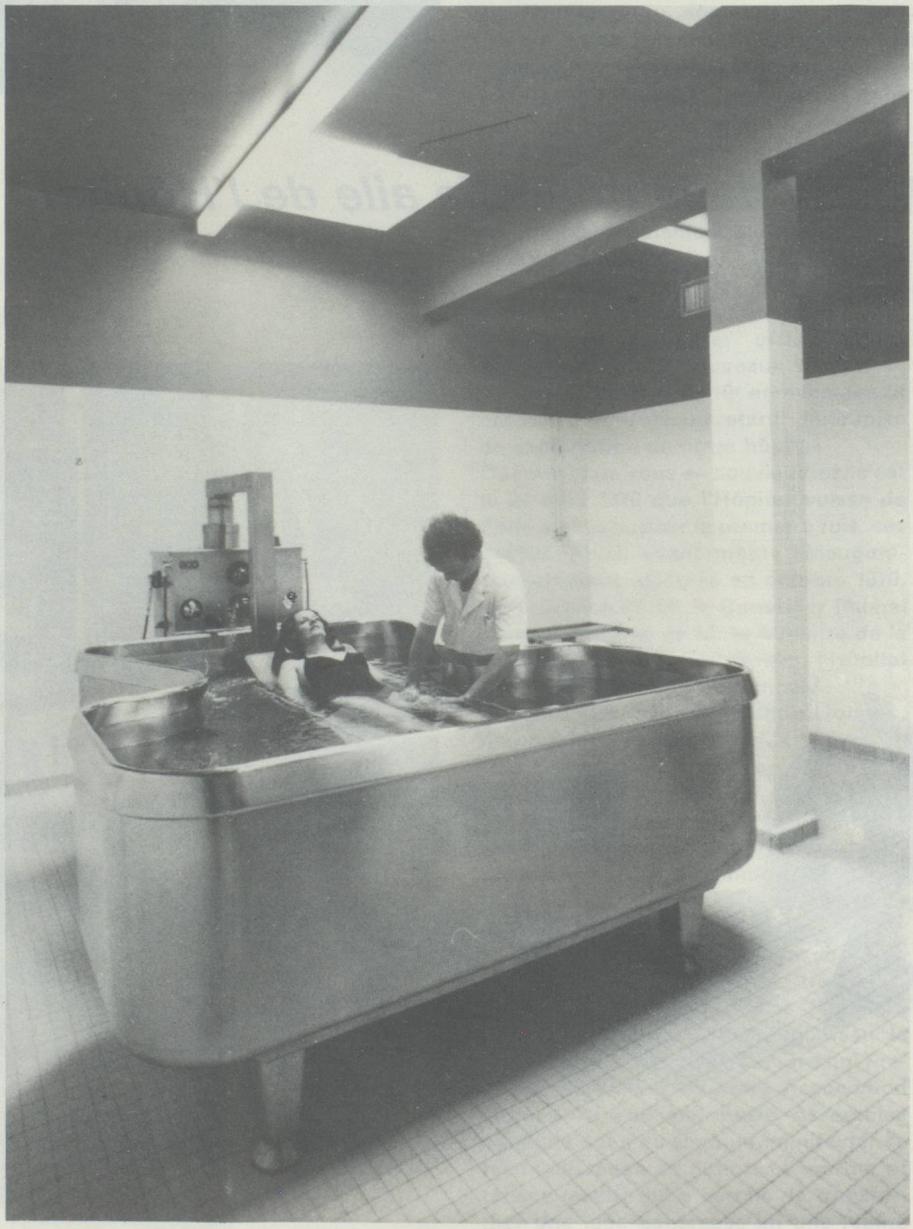
D'aucuns se demandent pourquoi, alors que nous aurions pu faire valoir nos autorisations administratives antérieures, nous n'avons pas recherché, dans le cadre de notre extension, à développer un appareil chirurgical. Se limiter à une activité de caractère uniquement médical, c'est certain, c'est prendre le risque de faire dériver notre établissement hospitalier vers un établissement à prédominance d'hébergement. Mais les sommes à investir pour réaliser des installations de haut niveau technique, soumises d'ailleurs à une évolution rapide, sont telles de nos jours, qu'elles dépassaient nos moyens ! A cela s'ajoutaient des problèmes de choix dans les disciplines chirurgicales — il était de toute façon, pour nous exclu de tout faire — auxquels nous n'étions pas préparés, sans compter les structures de gestion qu'il aurait fallu renforcer. Il nous est donc apparu raisonnable de rester dans un cadre d'activité connu, maintien d'ailleurs justifié par les résultats d'enquêtes entreprises sous réserve cependant d'améliorer notre plateau technique.

C'est ainsi que nous avons simultanément étendu notre action hospitalière qui couvre avec l'ouverture de nos nouveaux locaux :

— avec 48 lits la médecine du 3e âge,
— avec 36 lits la médecine aiguë,
— avec 12 lits un service de diabétologie,
— et enfin, avec 36 lits, un service des Moyens Séjours appelé à assurer, après la phase aiguë de la maladie, le prolongement des soins actifs en vue du retour à une existence autonome,

et simultanément entrepris un gros effort dans l'accroissement de nos moyens techniques tant par l'appel à la collaboration de médecins spécialistes que par l'acquisition de moyens élaborés, le tout combiné avec une mise en place de locaux fonctionnels.

Suite page 6



Une extraordinaire baignoire dans le service de Balnéothérapie on ne peut plus pratique et dont il existe très peu d'exemplaires en France. C'est une réalisation suédoise.

Le nouveau corps de bâtiment, comprend :

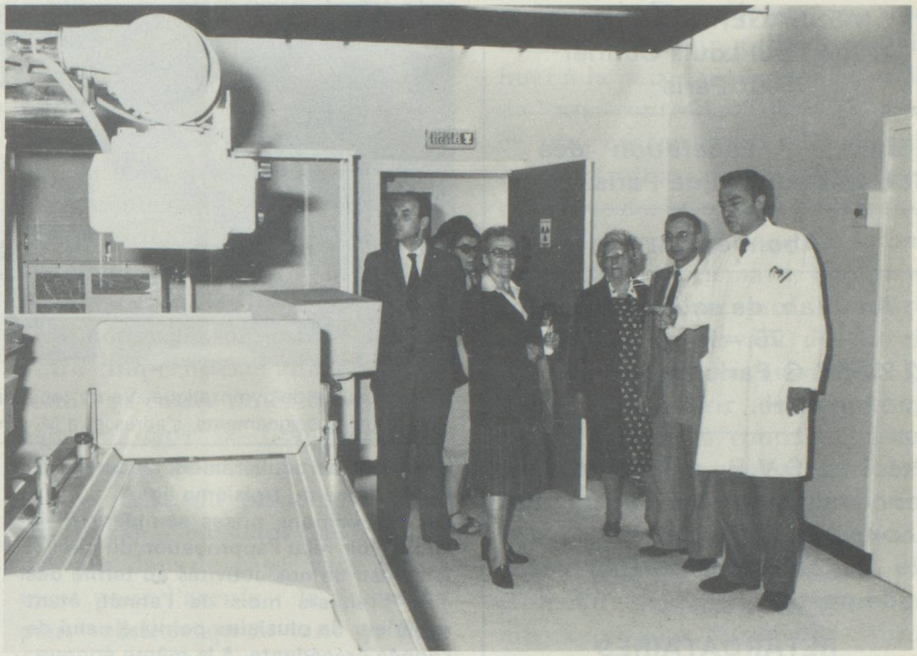
- *un service de radiologie dont une des deux salles permet la radiographie des malades au lit ;*
- *un service de kinésithérapie et de rééducation comprenant différentes unités de massage : des installations de balnéothérapie, fangothérapie, ergothérapie et gymnastique, un atelier de prothèse et plusieurs boxes de rééducation respiratoire ;*
- *un laboratoire d'analyses médicales entièrement rénové ;*
- *un service de consultations et de soins infirmiers où alternent, en permanence, des praticiens consultants dans les spécialités les plus diverses ;*
- *un service de diététique interne à l'Etablissement qui contrôle l'équilibre de vos menus et la qualité des repas qui vous sont servis ;*
- *un nouveau service de 36 lits destiné aux hospitalisations de moyen séjour, comportant tous les éléments pouvant contribuer au bien-être des personnes hospitalisées pour une longue durée.*

Une fiche technique décrivant les différentes installations de l'Hôpital est à la disposition des membres du corps médical qui le souhaitent.

Achevé en 1970, modernisé et agrandi en 1981, l'Hôpital Suisse de Paris est un établissement moderne bénéficiant, dans sa catégorie, des derniers progrès de la technique hospitalière. Il est, de plus, situé dans un cadre spécialement calme et aéré.

Sans être un établissement de luxe, il s'agit, à tous égards, d'un ensemble extrêmement confortable pour lequel l'insonorisation, la qualité du mobilier, l'environnement du malade, ont fait l'objet d'un effort particulier.

Des salles de repos et de détente sont prévues pour les malades qui peuvent se déplacer et un soin spécial préside à la préparation et au service des repas. Le tout a été réalisé pour éviter au maximum les déplacements, les bruits, les appels et autres facteurs de gêne.



La salle de radiographie.

L'Hôpital Suisse de Paris ne poursuit pas de but lucratif. Ouvert à tous, il est une œuvre de solidarité réalisée grâce au produit de collectes et de dons réunis par l'« Association de l'Hôpital Suisse de Paris » et le « Comité Suisse pour l'Hôpital Suisse de Paris ».

* *

L'architecte d'intérieur, Madame J. Laverrière a su rendre cette aile on ne peut plus attrayante par la variété de couleurs des parois faisant dire aux visiteurs « c'est si gai qu'on a envie d'y venir... » (les travaux de peinture, sous sa direction, ont été réalisés par notre compatriote Francis Mona).

* *

L'avenir

Un étage supplémentaire à cette nouvelle construction, mais pour cela il faudra réunir à nouveau de nombreux fonds. Pour ce faire, il suffit d'apporter votre contribution en devenant membre adhérant (contribution minima de F 50.— par an) par c.b. au nom de l'hôpital Suisse, 10, rue Minard, 92130 Issy-les-Moulineaux.

Quelques détails pratiques

L'Hôpital Suisse de Paris a une capacité d'accueil de 132 lits répartis de la façon suivante :

- 36 lits de Médecine interne,
- 48 lits de Gériatrie,
- 12 lits de Diabétologie,
- 36 lits de Moyen Séjour.

Il est intégré dans le groupe des hôpitaux privés à but non lucratif, et soumis à la législation française établie pour ces hôpitaux. Il participe au service public hospitalier.

L'Hôpital Suisse de Paris a passé convention avec la Sécurité Sociale et les Mutuelles. Il reçoit également les bénéficiaires de l'Aide Médicale.

L'Hôpital est ouvert aux malades de toutes nationalités âgés de plus de 15 ans.

Il dispose de chambres à 1, 2, 3 et 4 lits. Le nombre des chambres à 1 lit est limité et ces dernières sont mises à la disposition des malades en fonction des disponibilités. Elles sont soumises à un régime financier particulier.

MESSAGER SUISSE
11, rue Paul-Louis Courier
75007 Paris

Editeur : Fédération des Sociétés suisses de Paris.

Abonnement

F. 70.— (ab. de soutien à partir de F. 75.—) par C.C.P. 12 273 27 G Paris ou par chèque bancaire.

Précisez S.V.P. s'il s'agit d'un renouvellement ou d'un nouvel abonné.
Ne pas oublier d'indiquer votre code postal.

RETARDATAIRES

Vous allez partir en vacances. Nous en sommes heureux mais nous serions encore plus heureux si avant de partir vous aviez réglé votre abonnement pour 1981. Pensez-y.

Ainsi, en partant, vous n'aurez pas le moindre petit remords...

MERCI à tous ceux qui ont rattrapé généreusement leur retard.

SOMMAIRE

2 - 5 — Hôpital Suisse.
7 — Discours du Président de la Confédération.
8 - 12 — 1er Août des Suisses de Paris et environs.
13 - 22 — Revue de presse.
23 — Chronique de René Bovey.
24 — Article de Georges Plomb.
25 - 28 — Affaires fédérales.
28 - 29 — Pages culturelles.
30 - 31 — Philatélie.

Suite et fin de la page 4

Ainsi à ce jour, 12 spécialités médicales sont représentées appuyées par un laboratoire d'analyse et de bactériologie agrandi et une radiologie moderne, un gros effort aussi dans le domaine de la kinésithérapie qui s'inscrit dans le prolongement de notre vocation hospitalière, tout particulièrement au niveau de la médecine du troisième âge.

Les dispositions prises semblent d'ailleurs avoir reçu l'approbation du public, le niveau de nos activités au terme des cinq premiers mois de l'année étant supérieur de plusieurs points à celui de l'année précédente, à la même époque.

Ainsi nous avons marqué notre volonté d'apporter au service du public en général et à notre colonie suisse en particulier, un établissement au profil médical accentué, tout en restant très attentif par ailleurs à son équilibre financier.

Nous n'en resterons d'ailleurs pas là, et, dès maintenant, sous réserve d'avoir préalablement consolidé l'acquis, nous poursuivrons notre effort dans le domaine médical sans omettre l'aspect social très actuel de la situation de ceux ou celles dont l'autonomie se trouve irrémédiablement compromise par la maladie et l'âge.

Toute entreprise a besoin de stabilité pour assurer un développement harmonieux. Beaucoup d'hommes et de femmes qui participent par leur action à la vie quotidienne de notre hôpital sont à leur poste depuis avril 1970, depuis plus de 10 ans. Membres du Conseil et permanents, merci pour votre fidélité grâce à laquelle, tous ensemble, notre hôpital, l'Hôpital Suisse de Paris, est à disposition de tous, d'où qu'ils viennent.

Si, dans mes propos, apparaît quelque satisfaction quant aux résultats atteints, nous la devons au soutien constant apporté par notre Ambassade, par l'intérêt manifesté par notre Ambassadeur M. François de Ziegler qui, malgré le poids de sa charge, offre son concours personnel chaque fois que nous le demandons ; nous la devons aussi à l'aide généreusement accordée par la Municipalité d'Issy-les-Moulineaux et à la compréhension manifestée par notre Administration de Tutelle.

Nos demandes ont été examinées parfois avec rigueur mais toujours avec une objectivité à laquelle nous,étranger, rendons hommage.

Faire partie intégrante du système de santé de notre pays d'accueil est un honneur qu'il faut mériter et mériter sans cesse, en méditant avec humilité sur les paroles toujours actuelles d'un moraliste du 17e.

« Pour bien savoir les choses, il en faut savoir le détail, et comme il est presque infini, nos connaissances sont toujours superficielles et imparfaites ».

Je vous remercie. **J. B.**

Société suisse de gymnastique. Venez tous marcher avec nous le dimanche 11 octobre. Pour tous renseignements, s'adresser à M. Ammon — Tél.: 307.61.43.

PARIS

CERCLE SUISSE ROMAND

Sortie annuelle le dimanche 4 octobre 1981 à Chars. Par la route, via Pontoise - Marine - Chars.

Car : départ 9 h 30 — Porte de la Chapelle.

Prix aller et retour F. 30.— (enfants au-dessous de 14 ans F. 20.—).

Rendez-vous à la MAISON DE L'AGE D'OR

Divertissements, jeux de tir, nombreux prix. Buffet campagnard très copieux. Prix tt. F. 95.— (pour enfants au-dessous de 14 ans F. 45.—).

Pour tous renseignements et inscriptions jusqu'au 26 septembre, s'adresser à M. L. R. Borloz, 24, rue Arago — 94210 LA VARENNE ST-HILAIRE — Tél. : 883.62.84.

LAPSUS CALAMI

(N° 5) M. Weber est président de la Commission des Suisses résidant à l'étranger et M. R. de Planta président de l' USF.

...Et rendons St-Imier au canton de Berne, comme il se doit (N° 7)